

### Junta Directiva 2009-2010

Presidente

Edgar Rojas

Vicepresidente

Leon Soto

Asist. Vicepresidente

Brigitte Rau

Tesorero

Guillermo Díaz

Secretario de actas

Michael Bullington

Secr. Correspondencia

Teri Bullington

Secretaria de Socios

Rosita Belongie

Asist. Secretaria de Socios

Myriam McCluskey



### ÍNDICE

Mensaje del Presidente	1
Nuestro Idioma	2
¿Miembro o Miembra?	2
Cine en su Casa	3
Amor y Amistad	3,4
Socios Nuevos	4
Próximos Eventos	4

## Mensaje del Presidente



Contar con su presencia en los eventos culturales de nuestra organización es todo un privilegio; pero, escuchar sus inquietudes y hacer uso de sus valiosas ideas, nos ayudaría a perfeccionar el trabajo de la Junta Directiva. Por este motivo, les hemos extendido una invitación a través del correo electrónico y la página en Internet, para que nos acompañen y participen en la reuniones de la Junta Directiva. Con su asistencia, también podrán darse cuenta del estado real de nuestras finanzas y actualizarse en los proyectos del Club. Fuera de eso, también podrán evaluar nuestro trabajo y evidenciar el enorme

Por tal motivo, nos gustaría saber sus comentarios sobre la calidad, formato y contenido de nuestras fuentes de información. Igualmente, tenemos algunos tropiezos para comunicarnos a través del correo electrónico porque más del cincuenta por ciento de nuestros socios aún no cuentan con ese servicio o no nos han comunicado su dirección.

esfuerzo que estamos poniendo para agradar a nuestros socios. Como dijo el fundador de Pennsylvania, William Penn, “tienen derecho a censurar los que tienen corazón para ayudar.”

No hemos mirado de soslayo la propuesta histórica de atraer más jóvenes a nuestro Club. No sólo, hemos contado con la asistencia de algunos de ellos, sino que, por lo menos cinco jóvenes han participado en bailes, declamación y en una ejecución instrumental. Pero ésto no es suficiente. Es perfectamente claro que el futuro de nuestra organización depende de la participación

Para finalizar, quiero rogarles el favor de ponerse al día con su cuota de afiliación. Como lo que menos me gusta es cobrar, les ruego el favor de comunicarse con nuestro tesorero, el señor Guillermo Díaz (916) 606-6557: [guill9naye@yahoo.com](mailto:guill9naye@yahoo.com)

de los jóvenes y los niños. Pensando en todo esto, la Junta Directiva se ha propuesto organizar programas especialmente dirigidos a estos dos grupos. Háganos saber de cualquier propuesta que usted tenga en mente para conseguir dicho propósito.

Para cumplir con la misión del Club, actualizamos con frecuencia la página electrónica y publicamos un boletín cada dos meses. Esta actividad, no solamente demanda gastos, sino un gran esfuerzo. Por momentos nos preguntamos si vale la pena continuar ese esfuerzo, cuando no estamos seguros si ustedes visitan nuestra página o si leen el boletín.

Si está de acuerdo con las palabras de William Penn, como yo lo estoy, entonces ... póngase la mano en el pecho y dése cuenta si tiene corazón para ayudar a nuestro Club.

Atentamente,

*Edgar Rojas*

# NUESTRO IDIOMA

## Español: Fuente de empleo



Brasil necesita 12.000 profesores de español, informaron fuentes del prestigioso Instituto Cervantes en Madrid. Según el informe, actualmente cinco millones de estudiantes brasileños toman cursos de español, pero la directora del Instituto, Carmen Cafarel,

pronostica un crecimiento aún mayor.

El crecimiento en el número de estudiantes de nuestro idioma podría deberse a una ley aprobada en el 2005 por el Congreso brasileño, mediante la cual los institutos estatales de enseñanza estarían obligados a ofrecer el español como una materia opcional. Para ejecutar la ley, Brasil y España firmaron un acuerdo de cooperación con el propósito de 41 millones de brasileños de entre siete y diecisiete años puedan aprender, en los próximos años, a leer y a expresarse en español. El acuerdo entre el In-

stituto Cervantes y el ministerio de Educación brasileño prevé el apoyo a la formación y entrenamiento de 26.000 profesores de español a fin de atender la demanda que crece sin cesar desde la ley del 2005.

Según un informe, el español es el tercer idioma más estudiado en el mundo. E.U. y Canadá son los países con mayor interés en la lengua de Cervantes.

El Círculo Hispano, representado por su Junta Directiva, felicita la decisión del gobierno brasileño de incentivar nuestro idioma.

## ¿Miembro o Miembra?



Muchos hombres preferirían que fuera “mi hembra,” pero su machismo los inclina por preferir la forma “miembro.” Igualmente muchas mujeres desligadas del sexismo en el idioma, prefieren la forma masculino “miembro.” Pero, ¿quién tiene la razón en este diferendo lingüístico? ¿Se dice miembro si es hombre y miembra si es mujer? Desafortunada-

mente, el Diccionario de la Real Academia de la Lengua Española (DRAE), no parece resolver el debate, pues presenta la palabra como voz de género masculino, y en ese caso, deberíamos decir “miembro” cuando se refiere a una mujer. En el caso de la palabra canciller, el DRAE tampoco resuelve el femenino. De acuerdo con lo anterior, la señora

Teri Bullington es un miembro del Círculo Hispano, pero su esposo para confundirnos la llamaría “mi hembra.”

Algunos preferimos simplificar el problema de los géneros y decir, por ejemplo ... la primera ministro, mi hija es abogado, María es ingeniero civil, ella es administrador público, etc.

## ¿Son sinónimos rentar, arrendar y alquilar?

Rentar no es sinónimo de arrendar o alquilar. Mientras que rentar significa producir o rendir beneficio, arrendar significa ceder o adquirir por precio el disfrute temporal de cosas, obras o servicios. Alquilar, en cambio, significa dar a otra persona alguna cosa para que use de ella el tiempo que se determine y mediante

el pago de la cantidad convenida. De acuerdo con lo anterior, las siguientes expresiones son correctas:

1. El restaurante nos **renta** (produce) lo suficiente para vivir.
2. Gracias al **alquiler** de videocintas, el negocio me renta \$5.000 pesos mensuales.

3. Lucy **arrienda** un cuarto que le **renta** \$3000 sucres mensuales

Y por favor, no digas “si quieres te rento un cuarto.” Semejante uso inadecuado del verbo arrendar es frecuente en las traducciones y en avisos publicitarios.

# NUESTRO CLUB

## Cine en su casa

Casi cuarenta críticos de cine asistieron y emitieron su concepto acerca de la película "Spanglish," presentada por la Junta Directiva del Círculo Hispano en la biblioteca Arden-Dimick de Sacramento. Si bien la película distó de ser sublime o espectacular, nuestros críticos en forma unánime la calificaron como buena y entretenida. Igualmente, la gran mayoría del público presente estuvo de acuerdo con el final y consideró que no era necesario hacer cambios en el argumento. Sin embargo, algunas pocas personas no aceptaron que se estereotipara a Deborah y a Flor como las típicas mujeres estadounidenses e hispanas, respectivamente.



"La típica mujer estadounidense no debe mostrarse como floja," dijo una de las damas en la sala. Otra dama repuso: "Tampoco debe mostrarse a la mujer hispana desempeñando únicamente funciones domésticas." Curiosamente, Teri Bullington criticó al productor James Brooks por no mostrar a Flor realizando sus funciones como empleada

doméstica. Escasamente se le vió en una ocasión recogiendo los periódicos. ¡Qué buenos críticos!

Aunque objetivamente todos presenciáramos las mismas imágenes, tenemos una experiencia diferente. De ahí surge la necesidad de comunicar entre nosotros la experiencia cinematográfica, la necesidad de hacer crítica de cine. Entendiendo esa necesidad, los organizadores del evento crearon tres grupos de discusión, que guiados por diferentes moderadores, interpretaron, reflexionaron y comunicaron sus inquietudes con respecto a la temática (argumento y guiño) de la función. De ésta manera, cumplimos con el objetivo de la reunión que era desarrollar destrezas en el análisis de películas y construir fortalezas narrativas a través de la crítica.

## Día del Amor y la Amistad

Contagiados con el ambiente romántico de la música, el baile y la poesía, los rostros sonrientes de casi 80 personas, rindieron homenaje a los dos más grandes sentimientos del ser humano: El Amor y la Amistad.

Como de acuerdo con Platón el amor mueve el cielo, personas de muchas



la buena calidad artística de los participantes. Digno de resaltar fue la presencia, como muy pocas veces, de visitantes de la República Dominicana. Precisamente uno de

nacionalidades se hicieron presentes para aclamar con sus aplausos

***"No sé , si con excepción de la sabiduría, los dioses inmortales han otorgado al hombre algo mejor que la amistad." - Marco Tulio Cicerón.***

ellos, el señor Baudilio Liriano, haciendo gala de su excelente calidad como declamador, nos proporcionó un exquisito regalo romántico. Digno también de destacar fue la participación brillantísima de jóvenes artistas, quienes nos deleitaron con la ejecución de la guitarra eléctrica y los hermosísimos pasos de ballet. La aparición de dos de los miembros

de la Junta Directiva en el elenco artístico, también llamó la atención; sobre todo que siendo estadounidenses bailaran nuestra



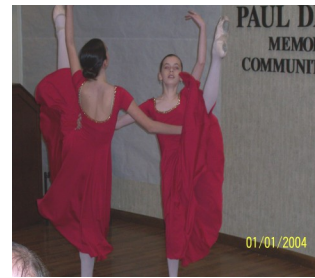
música (bolero). Nos referimos a los esposos Bullington, Mike y Teri (ver las fotografías adjuntas), secretarios de actas y corre-

spondencia, respectivamente. Mike muy amablemente invitó a una compañera de clase, la señorita Samanta Gossett, a bailar tango.



La Junta Directiva del Círculo Hispano agradece la participación de todos los artistas que participaron en nuestra celebración del

"Día del Amor y la Amistad" y los invita a participar en nuestros próximos eventos. Por lo menos el joven guitarrista Brandon Hetge se ofreció



para volver a deleitarnos con su música. En mayo lo volveremos a ver.

La Junta Directiva, por otra parte, fue testiga de la espontánea colaboración de muchos de sus socios, quienes ayudaron en la decoración, recogieron las mesas y los asientos, e interactuaron muy bien con los visitantes. El cometido es que actuemos colectivamente y mantengamos el sentido de unidad que tanto necesita el Club en este momento. Esa tendencia a la unidad es lo que llamaron algunos filósofos de la antigua Grecia: **AMOR**.

## Próximos Eventos

### Una Noche en Madrid

Con la presentación especial del grupo de danzas "Sacramento Art Flamenco" y la guitarra mágica de León Soto.

Sábado, marzo 20, 2010, a las 5:00 PM en Arden-Dimick Library (891 Watt Ave. at Northrop), Sacramento. Reserv. **(916)483-2800**

Disfrute un delicioso arroz a la Valenciana con sangría, postre y café. Niños menores de 6 años no pagan. Niños entre 6 y 10 años, sólo pagan \$9.

Precio: Socios \$15    Invitados    \$18

El precio incluye la comida y el espectáculo.



### Día del Idioma

### Español

Sábado abril 24, 2010, a las 3:00 PM, en la residencia de la Sra. Bridgitte Rau (3937 Fair Hill Rd, Fair Oaks 95628)

Sólo necesita un plato de comida para compartir y un tema (sobre el idioma) para discutir en la mesa. Las personas que no puedan traer comida, pueden pagar \$10 si son socios y \$13 si no lo son. ¡Gocemos de las exquisiteces del idioma! Reservaciones—Peggy **(916) 483-2800**



### Socios Nuevos

El Círculo Hispano se complace en presentar la lista de personas que se hicieron socias de nuestro Club y les brinda una cordial bienvenida.

KELLIE Y MARIO PAREDES, EVA DELANEY Y JUAN C., GINA STERLING, GORDON INNES, GLADYS Y AUGUSTO QUECANO, NINA KOZYCZ, MARIANNE HAUSS y SILVINA MARTINEZ.

La Junta Directiva del Círculo Hispano lamenta profundamente el fallecimiento de su social honoraria, la Sra. **Esmal Hamiter Climent**. La Sra. Climent murió el pasado 6 de enero del presente año, en la ciudad de Madrid, España. Esmal nació en Cove, Arkansas, pero su familia se trasladó a Port Arthur, Texas cuando ella era todavía un bebé. Los que la conocimos la distinguimos como una preciosa dama (interior y exteriormente), independiente, innovadora, adaptable, artística y entretenida. A Esmal le gustaba leer, viajar y gozar de una buena compañía. Fue residente de Sacramento desde 1956 hasta el 2000 y fue una socia activa del Círculo Hispano. La Sra. Climent murió a los 98 años y siete meses y gozó de una agradable vida. Su familia y amigos la recordamos cariñosamente, la extrañamos y la recordamos con admiración.

**Círculo  Hispano**  
Fundado en 1951

POST OFFICE BOX 2293

CARMICHAEL, CA 95609

presidente@circulohispano.org

---



---



---

